

## كتاب التلمود وأثره في الفكر اليهودي

م.م. فكري جواد عبد

مركز دراسات الكوفة / جامعة الكوفة

### المقدمة:

إن كل ديانة سماوية حقة تقوم على أسس راسخة ، وأهم هذه الأسس لتلك الديانات هي الكتب المقدسة. وكان لليهود مثل بقية أصحاب الديانات الأخرى كتبهم ومنها ( التوراة، والتلمود الجامع لكتابي المشناه والجمارا وغيرها). وتجمع كل الديانات السماوية على أهمية وعلوية الكتب السماوية على الكتب الوضعية التي هي بمثابة تفسير للكتب السماوية لأنها موضوعة من قبل الفقهاء ورجال الدين. ولكن الحال مختلف عند اليهود حيث هم يرون علو التلمود هذا الكتاب الذي يتألف من الآراء الفقهية والتعاليم الدينية والأساطير والأمثال والتواعظ التي وضعتها حاخامات اليهود على كتابهم السماوي (التوراة) المنزلة على سيدنا موسى (ع)، حتى تتعاضد مكانة هذا الكتاب المقدس عند اليهود بدلاً بعد آخر وذلك لمضامينه الخطره التي يقوم عليها تبنيهم للكثير من الأفكار ومنهم أنهم شعب الله المختار، وهم أفضل من بقية الشعوب والأمم. وكما يرسم لهم هذا الكتاب الخطير الأسس والقواعد التي تجعلهم يسيطرون على العالم ويتمكنون من بسط نفوذهم الى أبعد الحدود والاستحواذ على ثرواته.

ويمكن الخطر الكبير في هذا الكتاب في أنه يعد أخطر وثيقة ضد الإنسانية حيث يدعو وبشكل صريح ومباشر الى تحطيم كل العقائد والقيم من الحضارات الأخرى وإقامة حضارة ومجتمع يهودي يسيطر على مقدرات العالم الاقتصادية والبشرية بكل الوسائل المشروعة وغير المشروعة، ومن هذا المنطلق لا بد من تعريف القارئ بهذا الكتاب من حيث التاريخ والاعتقاد والمحتوى.

لهذا سيتناول بحثنا ابتداء التعريف بكتاب التلمود وماهية مكوناته ثم يبحث نوعيه فالتلمود بأصله ليس تلموداً واحداً وإنما يوجد تلمودان كل بحسب مكان جمعه وتأليفه. ثم نتناول بعض مضامينه ومدى قداستها لدى اليهود ونحاول كشف أثره في الفكر اليهودي. لهذا استعملنا في هذا البحث عدداً من المصادر العربية المهمة التي تبحث في العقيدة اليهودية وتاريخها كما استخدمنا جملة مصادر عبرية حتى نطلع على خصوصية هذا الكتاب وفقاً لوجهة نظر الكتاب اليهود علاوة على محاولتنا كشف ذلك من عدة مصادر أجنبية أخرى وثيقة الصلة بذلك .

## المبحث الأول : تعريف التلمود ومكوناته

إن الباحث عن تعريف جامع مانع للتلمود في المصادر العبرية وغيرها سوف يجد من الصعوبة بمكان وضع ذلك التعريف المنشود لهذا الكتاب المهم في تاريخ اليهودية والإنسانية. فالمفكر الأديني اليهودي سيولومون شاختر، مثلاً، يعلن في مقالة له بعنوان (( حول دراسة التلمود )) بأن الإجابة عن سؤال (( ما هو التلمود؟ )) ضرب من المحال ويقال ذلك بقوله: إن التلمود أثر شديد التنوع والتفكك والتشعب في عناصره، وهذا مما يحول دون تعريفه بصورة موجزة ومقتضبة، أو حتى مجرد وصفه على نحو تقريبي<sup>(١)</sup>.

ولكن مع كل هذا لا بد من وضع تعريف أولي للتلمود، فأصل كلمة تلمود (תלמוד) من الفعل العبري (למד) التي تعني: (علم ودرس)<sup>(٢)</sup> والتلمود هو مجموعة قواعد، ووصايا، وشرائع دينية وأدبية ومدنية وشرائح وتفسيرات وتعاليم وروايات كانت تنقل وتدرس شفهاً ثم دونت بعد ذلك<sup>(٣)</sup>.

ويؤلف التلمود عمومها من إجماع زعماء يهوديين من القرنين الثاني والثالث الميلاديين (الجزء الأول (הלכה هلاכה) من الفصحى للقرن بمقتضى (سار) أي ما اتفق على السير عليه من شرائع وقوانين، والجزء الثاني (הלכה) وهي كلمة مشتقة من أخبر أو أتينا وهي ذات أصل آرامي بمعنى الأخبار، ويتضمن هذا الجزء القصص والحكايات والخرافات الشعبية<sup>(٤)</sup> والتلمود إنجازات نحو من (٢٠٠٠) عام وضع من أجيال من الحاخامات اليهود، وفيه تأكيد لمبدأ الاستعلاء والتفوق العنصري لليهود على بقية شعوب وأمم الأرض لذلك فاليهود حرصوا على أن لا يطلع على (التلمود) غيرهم إلا من يأمنون جانبه. وقد أخفوه ١٤ قرناً منذ أن وضعوه وهو يعد جزءاً لا يتجزأ من أحكام الديانة اليهودية.<sup>(٥)</sup> ويتكون التلمود هذا الكتاب ذا الأهمية الكبرى، والمنزلة العظمى لدى اليهود من جميع كتابي (المشناه والجمارا)<sup>(٦)</sup>.

والمشناه (הלכה) تعني التعلم والدراسة<sup>(٧)</sup> من الفعل (למד) بمعنى ثنى - أعاد - وكرر وهي مجموعة شرائع التوراة الشفوية التي تناقلتها الأجيال ورتبها فيما بعد عدد من الربانيين اليهود<sup>(٨)</sup> فهي إذاً الشريعة المكررة. لأن شريعة موسى (ع) المبوبة في الأسفار الخمسة، مكررة في هذا الكتاب، وغرضها هو إيضاح أو تفسير ما التبس من شريعة موسى (ع) وكذلك هي كجملتها لتلك الشريعة وإتمامها لها<sup>(٩)</sup>. وقد أطلق أئمة اليهود في العصور الوسطى على المشناه مصطلح (المثاني) أي المصدر الثاني بعد التوراة. وينظر اليهود إلى المشناه من زاوية أخرى، فهم يعدونها الكتاب المقدس الثاني وذلك لأنهم يؤمنون بأنه حينما ذهب موسى إلى جبال سيناء ليتلقى الوحي أعطاه الله توراتين أو شريعتين واحدة مكتوبة والأخرى شفوية<sup>(١٠)</sup>.

(ואתנה לך לוחות האבן והתורה והמצוה אשר כתבתי להורותם)

(فأعطيتك لוחي الحجارة والأشريعة والوصية التي كتبتها لتعليمهم). سفر الخروج (١٢ / ٢٤)<sup>(١١)</sup> فأما لוחي الحجارة والشريعة فهي (العهد القديم أو التوراة) وأما الوصية فهي (المشناه) وأما التي كتبتها فهي أسفار الأنبياء والحكمة والأناشيد وأما لتعليمهم فهي الجمارا وبهذا يستدل اليهود على أنها كلها قد أعطيت لموسى (ع) أي أن كل التفسيرات التي يأتي بها الحاخامات اليهود ترقى إلى مستوى الوحي الإلهي أو على الأقل تصطبغ بصبغة القداسة. ومن المعروف أن أئمة اليهود قد عكفوا على دراسة شرائع التوراة والتعليق عليها قرون طويلة، انتهت تقريباً في القرن الثالث الميلادي فأسفرت عن المشناه، وجاء تدوين المشناه نتيجة لتراكم فتاوى الحاخامات اليهود وتضاعفها في العدد، حتى أصبح من المستحيل استظهارها. فقد تراكت التعاليم الشفوية نتيجة لجهود المدارس فأصبح من المتعذر الركون



الى حفظها في الذاكرة مهما كانت قدرة هذه الذاكرة على الحفظ كبيرة. كما أن الثقافات الأساسية التي شهدتها فلسطين خلال مرحلة طويلة جعلت الاعتماد على الذاكرة ضرباً من المحال لذلك أصبح موضوع تدوينها أمر لا بد منه خشية على هذا الإرث الكبير من الضياع والاندثار<sup>(١١)</sup>.

ويجب أن ندرك أنه قد ثارت عبر تاريخ اليهود مناقشات كثيرة عن مدى قدسية الشريعة الشفوية وعن جواز تدوينها من عدمه، فكان تدوين الشريعة أمراً محرماً للحيلولة دون انتشارها بين العامة إذ إن فكرة الشريعة الشفوية تستخدم بلا شك، مصلحة طبقة الحاخامات الدينية على حساب الأقليات اليهودية في العالم عبر تاريخها.

وقد كان جدل قائم بين فرق اليهود المختلفة في مدى قدسية الشريعة الشفوية وكان من أشد المدافعين عنها (الفريسيون)\* ويدعي هؤلاء الحاخامات أن الله أعطاهم التوراة الشفوية لكي يتميزوا بها عن بقية الأمم. ولم يكن هذا العطاء كتابة حتى لا تقوم بقية الأمم والأديان بتغييره كما فعلوا بالتوراة المكتوبة بحسب ما يعتقدون. وبدأ تقوم الشريعة الشفوية بدور الشاهد على تميز اليهود. أما بقية الفرق اليهودية ومنها فرقة (السامريين)\*\* التي كانت تنحى منحاً ثورياً في سلوكها وتنظيمها الاجتماعي فقد كان أفرادها ينفون فكرة الشريعة الشفوية ويقصرون إيمانهم على شريعة موسى وعلى أسفاره الخمسة فقط.

وهم يعتبرون أن الشريعة الشفوية ما هي إلا محاولة بعض الحاخامات تفسير الكلام المقدس ولكتبه تفسير غير ملازم لأحد دلائله يرتبط بحقيقة تاريخية معينة لذلك فصلحيته لا تمتد إلى كل زمان ومكان<sup>(١٢)</sup> وعلى الرغم من معارضة المعارضين لفكرة تدوين المشناه، و تشكيك المتشككين في مدى قدسيتها فقد دونت المشناه وأصبحت من الكتب المقدسة ذات المكانة المهمة لدى اليهود.

وكان الفضل في تدوين المشناه وإعلاء شأنها يرجع في الأساس إلى عدة أجيال من الحاخامات اليهود ولكن الفضل الأكبر يعود الى التنائيم ( התנאים ) وهم حكماء المشناه ومدونوها وقبلهم كان ( הסופרים، הגזנות ) الكتبة والأزواج<sup>(١٤)</sup> ومن تفسيرات الكتبة كانت البداية الأولى للمشناه التي استمرت في الزيادة والتطور بازدياد شروحات ووعظ حكماء هذه المرحلة<sup>(١٥)</sup>.

ولكن الشخصية الأبرز في جمع وتبويب وتنظيم وتدوين المشناه هو الحاخام اليهودي الكبير يهودا الناسي وهو أمير اليهود خلال النصف الثاني من القرن الثاني وبداية القرن الثالث للميلاد.

ولد الناسي في فلسطين وهو ينحدر من أسرة علم ودين عريقة ولقد كرس حياته لجمع وتدوين المشناه إلى أن تكملت مهمته بالنجاح عام ٢١٦ م حينما جمع الأحكام المشنانية وبوبها ودونها في كتاب واحد.

وقد حظيت شخصيته باهتمام كبير جداً ، وتقديس عال من أبناء جيله والأجيال اللاحقة فقد بالغ التلمود في مدح الناسي وتعداد مناقبه. مما يقال عنه في هذا الشأن إنه كان متبحراً في الشريعة وفي اللغة العبرية وشتتقاقتها وأوضاعها حتى أن علماء زمانه كانوا يستفتونه عن تفسير الألفاظ العبرية التي يشكل معناها عليهم<sup>(١٦)</sup>

ولقد دونت المشناه بلغة تختلف عن لغة التوراة الأدبية الكلاسيكية خاصة وإن لغة التوراة قد تدهورت بعد خراب الهيكل الأول في عام ٥٨٦ ق.م على يد نبوخذ نصر<sup>(١٧)</sup> ، واللغة التي دونت بها المشناه هي اللغة المحكية آنذاك ولغة الحاخامات في مدارسهم الدينية والتي سميت لغة المشناه نسبة إلى هذا الكتاب.

ولغة المشناه تعد تطوراً للغة التوراة الأدبية، ومنشأ للغة العبرية الحديثة وقام الرباني يهودا الناسي بعد جمعه

للمشناه بتقسيمها إلى ستة أبواب أو أنظمة رئيسية تسمى ( ٢٦٦٥ ) وهي تقسم أيضا إلى أقسام أخرى تسمى ( מסכתות ) فصول وهي تتفرع إلى عدة أجزاء هي ( ٢٦٦٥ )<sup>(١٨)</sup>.

وتناولت أنظمة كتاب المشناه أغلب مفاصل الحياة، وأنظمة المشناه الرئيسية هي:-<sup>(١٩)</sup>

- ١- الزراعة ( ٢٦٦٥ ) :- ويبحث في شؤون البذور والزرع والحصاد.
- ٢- الأعياد ( ٢٦٦٥ ) :- ويبحث في المواسم والأعياد، وما يجب أن يتبع فيها وما يحل لليهود وما يحرم عليهم.
- ٣- النساء ( ٢٦٦٥ ) :- ويتناول كل ما له علاقة بالنساء من زواج، وطلاق، ونذور.
- ٤- الأضرار ( ٢٦٦٥ ) :- ويبحث في الأضرار، والجنائيات، والجرائم، وما يتربط عليها من عقوبات، كما يبحث في التعويضات والمعونات.
- ٥- المقدسات ( ٢٦٦٥ ) :- ويبحث في القربان، والذبائح، وخدمة الهيكل.
- ٦- الطهارة ( ٢٦٦٥ ) :- ويتناول هذا النظام بالبحث والتفصيل المواد الطاهرة التي يجوز تناولها من قبل اليهودي، وما يحرم أكله أو شربه.

وتحتوي هذه الأنظمة الرئيسية الستة على ( ثلاث وستين فصلاً )، وتتفرع هذه الفصول إلى ( أربعة وخمسين جزءاً أو مقادير ) وتوجد نسخة مخطوطة للمشناه في سنة ١١٣٩ م ( بارما ) في إيطاليا يرجع تاريخها إلى القرن الثالث عشر الميلادي أما أقدم النسخ فهي موجودة في كل من كمبريدج ونيويورك حيث تعودان إلى القرنين العاشر والحادي عشر الميلادي. ولما كتبت اللغة العربية، هي لسان اليهود في التخاطب في شؤون الحياة العملية في البلاد العربية فقد وضع موسى بن ميمون، الفيلسوف اليهودي القرطبي الأصل ( ١١٣٩ - ١٢٠٥ م ) بعد انتقاله إلى مصر، تفسيراً أو شرحاً مفصلاً بالعربية لكتاب المشناه وأسماه ( الأسراج ) وكتبه لفظاً ومعنى بالعربية الدارجة في مصر وجعل الكتاب بالحرف العبري، وقد أتم هذا الكتاب في عام ١١٦٨ م<sup>(٢٠)</sup>.

أما الكتاب الثاني الذي يتكون منه التلمود فهو ( الجمارا ٢٦٦٥ ) والجمارا كلمة ذات أصل آرامي تعني الإكمال، وهو عبارة عن مجموعة المناظرات والتعاليم والتفاسير التي دونت في المدارس اليهودية بعد الفراغ من كتابة المشناه، فبعد أن أنهى الرباني يهودا الناسي تدوين المشناه، جاء العديد من الحكماء والفقهاء الذين قاموا بتهديب المشناه والتعليق عليها وشرحها وتفسيرها<sup>(٢١)</sup> وقام بهذا التعليق والشرح والتفسير حكماء اليهود الملقين بالأموراني في المرحلة الممتدة بين عامي ٢٢٠ م - ٥٠٠ م<sup>(٢٢)</sup>.

وتسمية شرح المشناه بالجمارا أي ( الإكمال ) هو من قبيل المجاز، فالأموراني لم يكتبوا بالتفسير والتوضيح بل قاموا بالتعديل أيضاً أي أنهم فعلوا بالمشناه مثل ما فعل الحكماء ( التثانيم ) بالتوراة وبما أن المشناه هي أطول وأضخم من التوراة فالجمارا أضخم من المشناه<sup>(٢٣)</sup> وقد قام بهذا الشرح والتفسير طانفتان من علماء اليهود وحكمائهم أحدهما كانت تقطن في فلسطين يومئذٍ والأخرى في بابل .

فحينما انتهى يهودا الناسي من تقييد نص المشناه في صورتها النهائية الأسالفة الأذكر، تركزت جهود العلماء اليهود على شرحها في مراكز تجمعهم التقليدية في العراق، حيث استمر تجمعهم هناك كجالية أجنبية منذ السبي البابلي،



وقد ظهر لهذا النص شرح في فلسطين من اليهود الذين بقوا بعد السبي البابلي. و بعد الأحداث الكثيرة التي توالى على فلسطين، وإن كثيراً من هؤلاء اليهود كانوا قد جاؤوا إليها متسللين للحج أو للزيارة أو للإقامة وذلك كل بحسب ظروفه (٢٤).

وقد نسقت مدارس فلسطين ( الجمارا الفلسطينية ) في القرن الرابع للميلاد، أما الجمارا البابلية فهي أطول من المشناه بعشر مرات، وقد جمعت في مئة عام كاملة، وقد ظل الأسبورانيم (ספוראים) مئة وخمسين عاماً أخرى يراجعون هذه الشروح الضخمة وينقحوها حتى أخذت صورتها النهائية (٢٥).

وتحتوي الجمارا على خلاصة الأبحاث، والدراسات، والمجادلات الفقهية، التي تم تداولها في المعابد، وهي تشمل أيضاً على الأمثال، والحكم والأخبار، والمعلومات المتعلقة بالأمور العامة والصناعات الطبية والفلكية وما إلى ذلك، وتكاد تكون الجمارا موسوعة ضخمة تشمل كل مفاصل الحياة اليهودية وبأدق تفصيلاتها (٢٦).

وكان الغرض من الجمارا هو دراسة المشناه دراسة مستفيضة لاستنباط أحكام جديدة وصياغتها صياغة حديثة. فحينما تجمعت لأول دراية المشناه كثير من الحقائق العلمية، والحوادث التاريخية، والأبواب، والتوارد، والحكم، والمواعظ، أخذ الخلف عن السلف هذا كله ثم جمعت هذه الدراسة ودونت في صورة كتاب مستقل فظهر الى الوجود كتاب ( الجمارا ) (٢٧).

لكن أوامر المشناه وشرائعها وأحكامها لم تكن تطرح كلها على بساط البحث والدرس، من حكماء اليهود في المدارس اليهودية، فلم يعلق على الشرائع الخاصة بالهيكل الذي دمر، لا سيما في تلك المدارس التي كانت قائمة في فلسطين فقد ترك أمر البحث في الأوامر والأحكام الخاصة بالهيكل – إذ لا معنى لها بعد التدمير – الى حين ظهور المسيح المنتظر (الذي يظهر آخر الزمان وينقذ اليهود ويعلي شأنهم حسبما يعتقدون) لذلك نلاحظ أن لبعض مباحث المشناه لا يوجد أي تفسير في الجمارا (٢٨).

أما اللغة التي دوتت بها الجمارا فهي ( اللغة الآرامية ) التي كانت سائدة يومذاك بين اليهود ودارجة وعلى ألسنتهم (٢٩) على الرغم من أنهم لا يفضلونها ولا يرغبون فيها. لقدسية اللغة العبرية عندهم، غير أنهم لم يستطيعوا أن يفقوا آثار تيارها العتيق الذي أجتاح المجتمع اليهودي آنذاك (٣٠). ومن مجموع كتابي ( المشناه والجمارا ) تألف الكتاب ذا المنزلة الرفيعة لدى اليهود إلا وهو ( التلمود ) (٣١).

### المبحث الثاني : نوعا التلمود

تكون التلمود من جمع تصوص ( المشناه – والجمارا ) علاوة على الأشروح والتعليقات والأحكام التي ظهرت خلال مرحلة جمعه وتدوينه (٣٢). وظلت مسألة تحديد زمن كتابة التلمود مسألة غير متفق عليها حيث لم تتفق الآراء لحد الآن على زمن كتابته، إلا أن الراجح أن الفقهاء والحاخامات اليهود لم يألفوه في عصر واحد، وإنما قاموا بتأليفه بعد جيل في عصور متباينة تجمعها وحدة الفكر والعقيدة، إذ جرت عليه في كل جيل تعديلات تلائم خصائص العصور وميزاتها وتطوراتها الى أن أدت هذه الزيادات في نهاية الأمر الى الخلل الظاهر والتناقض في بعض أجزائه، فمتعوا الإضافة إليه وأصروا الفتحاوى بتحريمها (٣٣) والتلمود ليس تلموداً واحداً وإنما هما وتلمودان



( التلمود الفلسطيني – والتلمود البابلي ).

### التلمود الفلسطيني:-

ويسمى بالتلمود الاورشليمي ، نسبة إلى مدينة أورشليم القدس، ولكن هذه التسمية هي تسمية غير صحيحة وذلك لأن القدس خلت تماماً من المدارس الدينية اليهودية بعد خراب الهيكل الثاني على يد الرومان ( عام ٧٠ م). وانتقل الحاخامات والأخبار في إنشاء مدارسهم إلى مدن أخرى من فلسطين خاصة مدينة طبرية، وهي المدينة التي أنجز فيها التلمود الفلسطيني من قبل حاخاماتها، كما أن يهود العراق أطلقوا على هذا التلمود تسمية (تلمود أهل الغرب) نظراً لوقوع فلسطين في الجهة الغربية من العراق، ويعد هذا التلمود الأقدم بين التلمودين، فقد تم جمعه وشرحه خلال مرحلة طويلة امتدت من القرن الثاني الميلادي، وحتى القرن الخامس، ومعظمه قد تم في القرنين الرابع والخامس الميلادي (٣٤).

ويضم التلمود الفلسطيني ( تسعة وثلاثين ) مبحثاً من كتاب المشناه، وقد شرح هذا التلمود الأنطية الثلاثة الأولى من المشناه، وكذلك النظام الرابع باستثناء الفصل السابع منه (٦٦٦٦ – الشهادات) والفصل التاسع منه (٦٦٦٦ – الآباء) ولم يشرح شيء من النظامين الخامس والسادس.

أما اللغة المستخدمة في كتابته فهي اللغة الآرامية الفلسطينية، وهي شبيهة باللغة الآرامية الغربية، ويمتاز هذا التلمود بالوضوح والجلاء في المعنى، كما يمتاز بإيجاز مباحثه ولكن هذا الإيجاز يصل أحياناً إلى حد النقص المخل. ويعد التاريخ الأرجح لتدوين التلمود الفلسطيني هو العام ( ٢٣٠ م ) ولكن بعد هذا العام أضيفت إليه الكثير من القوانين والتفاصيل الأخرى (٣٥).

### التلمود البابلي:-

ويسمى بهذا الاسم لظهوره في بابل لا سيما وأن العراق قد أصبح موطناً للدراسات اليهودية بعد الأسى البابلي لليهود وهو أكثر حداثة من التلمود الفلسطيني وقد دون هذا التلمود بلهجة آرامية مختلفة عن الآرامية الفلسطينية وتدعى الآرامية الجنوبية – الشرقية التي هي أقرب إلى اللغة المندائية، وقد امتد زمن الإشرح والتدوين للتلمود البابلي من أوائل القرن الرابع حتى القرن السادس للميلاد. وحجمه أوسع من التلمود الفلسطيني بأربعة أضعاف، ويقع في ( ٥٨٩٤ صفحة ) في ٣٦ مجلداً وأن زمن الفراغ من تدوينه يرجع إلى العام ( ٥٠٠ م ) (٣٦).

ومن جهة أخرى فإن طبقات وأجيال الامورانيم – أبحار وحكماء اليهود – في بابل كانت أطول زمناً من أجيال الامورانيم في فلسطين، ففي بابل تغطي مراحل أجيالهم المدة ما بين العامين ( ٢١٩ – ٥٠٠ م ) وهي تشمل على ستة أجيال متعاقبة، في حين أن أجيال الامورانيم الفلسطينيين امتدت بين العامين ( ٢١٩ – ٣٥٩ م ) وهي مرحلة قصيرة حيث لا تشمل إلا على ثلاثة أجيال فقط، وهي مرحلة أضيق نسبياً من مرحلة الامورانيم البابليين (٣٧).

ونال التلمود عناية كبيرة، واهتماماً شديداً من العلماء اليهود فقد أصبح مصدر الدراسة الدينية والفلسفية (٣٨)، وقد ساعدت الحرية التي تمتع بها اليهود في بابل على النمو والانتعاش الفكري حيث أنشأت المدارس الدينية اليهودية في بابل وكانت مشهورة بعلمائها، مما ساعد في ولادة أجيال من العلماء والحاخامات الذين كانت تربطهم علاقات علمية جيدة مع حاخامات اليهود في فلسطين وهؤلاء كانوا يعانون من الاضطهاد والتشرد على يد الرومان، لذلك



نجد أحيانا أسماء بعض الحاخامات موجودة في كلا التلمودين.  
وربما أن الحرية الفكرية التي نالها يهود بابل هي التي جعلت تلمودهم أضحى وأوسع أفقاً وأكثر رصانة وهو يعد من أهم الكتب التي تؤسس القواعد الدينية والفكرية والسياسية في حياة اليهود منذ زمن تأليفه وتدوينه وحتى الوقت الحاضر<sup>(٣٩)</sup>.

### المبحث الثالث: نصوص التلمود وأثرها في الفكر اليهودي

ان للتلمود تأثيراً كبيراً في الفكر اليهودي ونذكر هذا التأثير من خلال تقديسهم له. فمكانتة مقدسة عند اليهود وعبر تاريخهم المديد، فهم يعدونه بمثابة كتاباً منزلاً من السماء، ويضعونه في منزلة التوراة، ويرون أن الله أعطى موسى (ع) التوراة مدونه، ولكنه أرسل التلمود شفاهاً.

ولا يكتفي بعض اليهود بهذه المكانة للتلمود بل يضعونه في منزلة أسمى من التوراة، ويرى بعضهم أنه لا خلاص لمن ترك تعاليم التلمود وأحكامه واشتغل بأحكام التوراة فقط. لأنهم يعدون التوراة خبزاً ويرون أن الإنسان لا يعيش بالخبز وحده وأن الادم هو التلمود، ويصرحون بأن من يقرأ التوراة بغير المشناه والجمارا فليس له إله<sup>(٤٠)</sup>.

وهذا يعد ديداناً بين الأمم والشعوب والديانات، بل أنها ظاهرة شاذة في تاريخ العقيدة الدينية، أن تتحول الاجتهادات والتفاسير والتعاليم المنبثقة من مصدر مقدس، الى أهمية سياسية وقداصة دينية في وقت واحد، وتكون في أهميتها وقداستها والتعلق بها، المصدر الديني الأم وهي أصلاً قد انبثقت منه.

ويتضرب آراء اليهود أحياناً وهم يضعون التلمود في تلك المكاتبه فلا يكتفون بما سبق أن أوردناه من أن التلمود منزل، بل يعتقدون أن التلمود وإن كان أقوال الحاخامات، فهو أيضاً في مكانة التوراة، لأن أقوال الحاخامات هي قول الله الحي.

كما وإن الله يستشير الحاخامات عندما توجد مسألة معضلة لا يمكن حلها في الأسماء وإذا خالف أحد اليهود أقوال الحاخامات يعاقب أشد العقاب لأن الذي يخالف شريعة موسى (التوراة) خطيئته قد تغتفر، أما من يخالف أحكام التلمود فخطيئته غير قابلة للغفران ويعاقب بالقتل. إن بقدر ما في التلمود من تعاليم وأراء شرعية وأحكام فإن فيه حث على التعصب ودعوى للعنصرية اليهودية والقول بأفضلية ونقاء بني إسرائيل وكذلك فيه الكثير من الخرافة والأباطورة الذي لا تستسيغه العقول الواعية<sup>(٤١)</sup>.

### من نصوص التلمود

#### الله في التلمود

إن العصمة ليست من صفات الله تعالى في نظر التلمود فهو يخطأ ويتدمر، ويروي لنا التلمود أن الله (سبحانه وتعالى عما يصفون) قد ندم لما أنزله باليهود وبالهيكل من خراب، لأنه غضب مرة على بني إسرائيل فاستولى عليه (



الطيش) فحلف بحرمانهم من الحياة الأبدية ولكنه ندم على ذلك بعد أن هدأ غضبه، ولم ينقد نفسه لأنه عرف أنه فعل فعلاً ضد العدالة! ويقرر التلمود أن الله هو مصدر الشر كما أنه مصدر الخير، وأنه أعطى الإنسان طبيعة رديئة وبين له شريعة فلم يستطع الإنسان بطبيعته الرديئة أن يسير على نهجها، فوقف حائراً بين اتجاه الشر في نفسه، وبين الشريعة المرسومة له، وعلى هذا فإن (داود) لم يرتكب خطيئة بقتله شخصاً لأن الله هو السبب في كل ذلك<sup>(٤٢)</sup>.

إن التلمود يرى أن الله (تعالى عما يصورنه به)، يخطيء ويصيب، لا بل أنه كثير الخطأ وكثيراً ما يطلب إلى القانمين على أمر التلمود أن يغفروا له أخطائه وليست أخطاء الله تقع بينه وبين الذين اصطفاهم وجعلهم أكثر علم من خالقهم بل إن أخطائه وفق رؤية التلمود وكاتبه قد وقعت منه في الكون الكبير حين خلقه فهو مثلاً قد أخطأ لكون القمر أصغر من الشمس وعن هذه الخطيئة يسجل التلمود أن حواراً جرى بين الخالق والقمر وأن القمر قال له أخطأت حيث خلقتني أصغر من الشمس فأذن الخالق لذلك وأترف بخطئه وقال أذبحوا لي ذبيحة أكفر بها عن ذنبي، وهناك الكثير من الخرافات الوثنية التي لا يمكن ذكرها لشدة جرأتها على الخالق عز وجل<sup>(٤٣)</sup>.

### عنصرية التلمود

يقوم التلمود على تصوير عنصري لليهود حيث جاء فيه أن اليهودي معتبر عند الله أكثر من الملائكة وأن اليهودي جزء من الله، فإذا ضرب أممي (أي من الأقوام والأمم التي لا تدين باليهودية) يهودياً فكأنما ضرب العزة الإلهية، والفارق بين اليهودي وبين اليهودي هو أن اليهودي يدين باليهودية، واليهودي يدين باليهودية. وفقاً لرؤية التلمود – كالفرق بين الإنسان والحيوان.

ولليهودي أن يطعم في الأعياد الكلاب ولا يطعم غير اليهود، فالشعب المختار هم اليهود أما غير اليهود فهم كالحوانات، ويقدم التلمود دليلاً على ذلك أنه لما قدم نبوخذنصر ابنته إلى زعيم اليهود ليتزوجها قال له هذا الزعيم: - أنا يهودي ولست من الحيوانات، ويعتبر اليهود غير اليهود أعداء لهم ولا يجيز التلمود أن يشفق اليهود على أعدائهم، ويمنعهم من أن يقوموا بتحية غير اليهود إلا إذا خشى ضررهم.

ويجيز التلمود كذلك استعمال النفاق مع غير اليهود، ولا يجيز أن يقدم اليهود صدقة لغير اليهود<sup>(٤٤)</sup>. وينظر فقهاء التلمود للعرب نظرة خاصة فيعدونهم العدو الأول لليهود ويحرمون تقديم طعام مطبوخ بموقد عربي ويقولون (إن العالم قد أعطي عشرة أجزاء من الوقاحة، وخص العرب بتسعة منها)<sup>(٤٥)</sup>.

### اليهود والسيطرة على العالم

التلمود يبيح لليهود كل محرم من أجل أن يصلوا إلى هدفهم المنشود وهو السيطرة على مقدرات العالم وثرواته وينطلق في هذا الأمر من توظيفه لمبدأ هو أن الأديان السماوية تقر بأن الدنيا والمال والثراء ملك لله، ولما كان التلمود يرى أن اليهود هم أجزاء من الله فلذلك يعتبرون أنفسهم مالكيين لكل ما في الأرض من ثراء بالنيابة عن الإله، وقد جاء في وصايا موسى (ع) (( لا تسرق مال القريب )) فقام علماء اليهود بتفسيرها تفسيراً محرماً بما يجوز أن يسرق اليهودي مال اليهودي لكنه يستطيع أن يسرق مال غير اليهودي وفقاً لمفهوم المخالفة وسار الفكر في التلمود على هذا النحو فعدت سرقة اليهودي مال غير اليهودي استرداداً لأموال اليهود من سلبها، كما أجاز حكماء التلمود لليهود أن





يستولوا على ثروات العالم في الغش مع غيرهم في حالة البيع والشراء , حيث يقول الحاخام(رشي ) : **مصرح لليهودي أن يغش غير اليهودي ويحلف له أيماناً كاذبة .**

ومن وسائل اليهودي في الثراء هو عدم رده للأشياء المفقودة، فقد جاء في التلمود أن الله لا يغفر ذنباً لليهودي **يهدم بيتاً لأمنه في ماله المفقود، ود، وكه ذلك أجدهم** **از ليه** **م اس** **تعمال الرب** **الفاحش مع غير اليهود حيث نص التلمود على (( غير مصرح لليهودي أن يقرض الأجنبي إلا بالربا ))** وجاء في التلمود نص يجمع كل هذا من خلال تصوير اليهودي كمثل **بيدة في منزلها يحظر لها زوجها النقود فتأخذها وتنفقها على ما تشتهي وتريد دون أن تشترك معه في العمل والتعب فعلى غير اليهود ( الاممين) أن يعملوا ولليهود أن يأخذوا نتاج هذا العمل<sup>(٤٥)</sup> لأنهم لو لم يخلقوا لاتعدمت البركة من الأرض ولما خلقت الأمطار والشمس ولما أمكن لبقاى المخلوقات أن تعيش حسب ادعاءات التلمود وحاخاماته<sup>(٤٦)</sup>.**

وسيطر التلمود على الفكر اليهودي وما زال سيطرة تامة ويكمن خطر التلمود في أنه يعد أخطر وثيقة ضد الإنسان والإنسانية فهو يدعو صراحة الى تحطيم كل العقائد من القيم والحضارات لإقامة مجتمع عالمي يهودي عنصري يسيطر على كل دول وأمم العالم ويكبل الوثائق الممكّنة مهياً بلغت درجة دناءتها وانحطاطها ومنها الغش والغصب والسلب والنهب والخداع والكذب والسرقه والربا والى آخره.

كما أنه يبيح لليهود دماء وأموال وأعراض الشعوب الأخرى وكل من لا يدين باليهودية . وينصاع اليهود لهذه الأفكار الخطرة انصياعا تاماً ويطبّقونها سرّاً وعلانية , وهو بمثابة مناجاة عمل مقدس بالنسبة لهم. لهذا نجد ندرة نسخ التلمود على الرغم من أنه قد طبع طبعاات كثيرة ومنها الطبعة الكاملة للتلمود البابلي التي ظهرت في مدينة البندقية في ايطاليا وكان في اثني عشر مجلداً وظهرت طبعاات أخرى في سويسرا، وأمستردام في هولندا، وفرانكفورت وبرلين في ألمانيا وفيينا في النمسا<sup>(٤٧)</sup> .

ولكن عدد نسخ التلمود على الرغم من كل هذه الطبعاات ظلت محدودة للغاية، وذلك للرقابة الشديدة المفروضة على مثل هذا الكتاب الخطير ففي عام ١٢٤٢ م أمرت الحكومة الفرنسية بإحراق التلمود علناً أمام الناس. ثم بعد هذا التاريخ أحرق التلمود عشرات المرات في مختلف الأزمان وفي شتى البلدان<sup>(٤٨)</sup>.

## الخاتمة :

- وبعد أن عرضنا بالبحث كتاب التلمود اليهودي من حيث التعريف به وبتاريخ تأليفه وجمعه من الحاخامات اليهود ومكوناته ومضامينه وسيطرته على الفكر اليهودي توصلنا الى جملة من الاستنتاجات التي سنعرضها تباعاً فيما يأتي:-
- ١- كتاب التلمود هو كتاب جامع للقواعد والأشراخ الدينية والأدبية والمدنية والأشروخ والتفاسير التي كانت تنقل وتدرس شفاهاً ثم دونت بعد ذلك.
  - ٢- يتألف كتاب التلمود من جمع كتابي ( المشناه والجمارا).



- ٣- المشناه هي التوراة الشفوية أي مجموعة التفاسير التي وضعها حاخامات اليهود للتوراة ولما أضافوه عليها من قواعد شرعية وتعاليم والتي كانت تدرس وتنقل شفاهاً إلا أن قام بجمعها وتبويبها وتنظيمها الرباني اليهودي (يهودا الناسي عام ٢١٦ م).
- ٤- الجمارا هي الكتاب الذي يضم مجموعة التعاليم الدينية والتفاسير والمناظرات التي دوت في المدارس اليهودية بعد الفراغ من كتاب المشناه وقام بهذا الشرح والتفسير الاموراني، وهم حكماء اليهود في المرحلة الممتدة ما بين عامي (٢٢٠ - ٥٠٠ م).
- ٥- ظهر كتاب التلمود الى الوجود بعد الفراغ من تأليف كتابي المشناه والجمارا وجمعهما معاً وتهذيبها والتعليق عليهما ولم يكن واحد وإنما تلمودين بحسب المدارس التي قامت بجمعه وتنظيمه فظهر التلمود الفلسطيني الذي جمع في فلسطين عام ٢٣٠ م ثم ظهر بعد ذلك التلمود البابلي الذي جمع في العراق عام ٥٠٠ م وكان هذا التلمود هو الاكبر والأوسع والأهم عند اليهود.
- ٦- أصبح للتلمود مكانة مهمة لدى اليهود عامة فهم يرونه كتاباً مقدساً يضاهي بقداسته أو يزيد على قداسة التوراة. وكان له تأثير كبير في الفكر اليهودي فمازالوا يسعون إلى تطبيق أفكاره وتجسيدها على ارض الواقع .
- ٧- يعد كتاب التلمود اليهودي من أخطر الكتب في العالم وذلك للمضامين التي يحملها والتي تدعو في جملتها الى إهانة الجنس البشري وتكريم اليهودي فقط وهو كتاب هدام لكيانات الأمم من أجل إعلاء شأن اليهود في العالم.
- ٨- من المضامين التي احتواها التلمود تصوير الخالق بصور بعيدة عن القداسة والعظمة فهو بعيد عن العصمة وكثيراً ما يخطأ ويستشير فقهاء اليهود قبل أن يقوم بعمل وهذا تصوير انفرادي فيه هذا الكتاب عن كل الكتب الدينية لبقية الأديان السماوية.
- ٩- على الرغم من كثرة طبعات كتاب التلمود فإنه بقي كتاباً محدود النسخ في كل دول العالم. وذلك لأن أغلب الدول تحارب هذا الكتاب وتمنع تداوله لمضامينه الخطره على كيان الأمم والشعوب ولاحتراره لها ولعصريته الواضحة اتجاه بني إسرائيل فقط .

الهوامش:-

- (١) درزوق, اسعد. التلمود والصهيونية، قسم ابحاث منظمة التحرير الفلسطينية ١٩٧٠ ص ١١١.
- (2) يهزكيل، كوغمن، ملون عبري عربي بירות 1970 عم 377.
- (٣) فارحي، هلال. اساس الدين، القاهرة ١٩٣٧ ص ٢٢.
- ٤) Judisctles lexikon. Dr.Georg Heritz und Dr. Broono Kir Schiner Band IV/٢ – Germany  
P١٠٦ .١٩٨٢.
- (٥) اسود, العميد عبد الرزاق محمد. المدخل الى دراسة الاديان والمذاهب المجلد الاول. بيروت. ١٩٨١ ص ١٦٤.
- (٦) د.جلال، الفت محمد. الأدب العبري القديم والوسيط، القاهرة – ١٩٧٨ ص ٩٢.
- (٧) شگب . د ، الملون العبري הערבי ، نيو يورک ، كرڈس عم ١٠٩٩ .
- (٨) ابڤ شوشڤ ، الملون العبري المרכז ، يروشلیم ، ١٩٧٤ ، عم ١٥٧٠ .
- (٩) د. المسيري, عبد الوهاب. اليهودية والصهيونية واسرائيل - بيروت ١٩٧٥ ص ٢١.
- (١٠) Rirn baum, Philip, Fluent Hebrew – Newyork- ١٩٦٦. P.٢٢١
- (11) سڤر تורה نبيايم وكت وبيم لونڤون 1976, عم 123
- (12) د.رزوق, اسعد. المصدر السابق ص ١٣٩.

\* الفريسيين سيون:- فرقة من الحاخامات اليهودية وظهرت بين القرنين الثاني والثالث الميلاديين في بلاد  
جنوبي القارن الثاني الميلادي وقد ايدت هذه الفرقة الشريعة الاشفوية واعلنت بانها فبذڤر ، يعكب .



- انصياكلوفديا يهودي ت ، يروشليم 1970، عم 320.
- \*\*الاسينين:- طائفة يهودية منعزلة عن الناس ومكتلة فيما بينها وتربطهم قوانين داخلية صارمة انظر د. ظاظا, حسن .  
الفكر الديني الاسرائيلي. اطواره ومذاهبه. قسم البحوث والدراسات الفلسطينية. ١٩٧١ ص ٢٧٩.
- 13) د.بروك، اوزر سפרו ת ישראל ، وینه 1922، حלק 1 عم 104.
- 14) بن يعقوب ، كزور تولدو ת יהודי בבבל، يروشليم. 1971، عم 79
- 15) د لوينسكي ، يوم טוב ، انصياكلوفديا של هوוי ומסורת ביהדות ל אביב ، כרך 7. 1970 ، عم 478
- 16) انصياكلوفדיا העברי ת ، يروشليم. 1969 ، כרך 9 ، عم 178.
- 17) פבזנר י ، שם ، عم. 261
- 18) H.L strack . stem Berger. Einlefung in Talmud und Midrasch. Germany. ١٩٨٢. P١٢١ ;  
Auerbach , Leo . TheBabylonian Talmud. London. ١٩٦٢. P١١.
- 19) סדרי זרעים ، מועד ، נשים יروشليم. ١٩٧٧ ، عم 13
- 20)
- 21) د. سوسة ، أحمد، العرب واليهود في التاريخ. الطبعة الثانية. دمشق ص ١٧٥.
- 22) د. سوسة، المصدر السابق.
- 23) Blau. Joshva. The Renaissance Modern Hebrew and Modern standard Arabi Benkeley. los Angeles P.٩ ١٩٨١.
- 24) د. المسيري، عبدالوهاب. المصدر السابق ص ٢٣.
- 25) د. ظاظا، حسن. المصدر السابق ص ٩٥.
- \*\*\* السبورائيم :- هم فرقة من الحاخامات اليهود ظهوروا في النصف الثاني من القرن الخامس الميلادي وقد أضافوا الى التلمود الكثير من الاحكام والاراء كما أهتموا بدراسة الجمارا البابلية انظر: د شتينشنيدر ، سפרו ת ידראל ، يروشليم 1971 ، عم 47
- 26) د. المسيري، عبد الوهاب. المصدر السابق ص ٢٣.
- 27) سنقراط، داود عبد الغفور. جذور الفكر اليهودي – عمان – ١٩٨٣ ص ٩٢.
- 28) د. جلال ، الفت محمد. المصدر السابق. ص ٩٢.
- 29) برايس، الأب أي. بي. فضح التلمود وتعليم الخامات السرية. بيروت. ١٩٨٥ ص ٢٣.
- 30) د. وافي. علي عبد الواحد. اليهود واليهودية. القاهرة ١٩٧٠ ص ٤٤.
- 31) د. الاحمد. سامي سعيد. المدخل الى دراسة تاريخ اللغات الجزرية. بغداد ١٩٨١ ص ٦٦.
- 32) د. جلال. الفت محمد المصدر السابق. ص ٩٢.
- 33) Ruth, M. Modern Hebrew Poetry. U.S.A. ١٩٦٨. P.٣
- 34) الجنابي . الحاج الشيخ محمد ابراهيم. اليهود قديماً وحديثاً. النجف الاشرف ١٩٦٧ ص ٥٩.
- 35) د. رزوق، اسعد. المصدر السابق. ص ١١٤.



- ٣٦) د. ظاظا ، حسن ، المصدر السابق ص ٩٧ .
- ٣٧) اسود. العميد عبد الرزاق محمد. المصدر السابق ص ١٦٤ .
- ٣٨) د. ظاظا، حسن. المصدر السابق ص ٩٧ .
- ٣٩) د. ظاظا ، حسن . المصدر السابق ص ١٠٦ .
- ٤٠) Ernest .f. understanding the Talmud. U.S.A. ١٩٥٥ P. ٤
- ٤١) د. شلبي، احمد. اليهودية . مقارنة الاديان. القاهرة – ١٩٧٤ ص ٢٧ .
- ٤٢) طعيمة ، صابر. اليهود في موكب التاريخ. القاهرة – ١٩٦٩ - ص ٤٦٦ .
- ٤٣) د. شلبي. المصدر السابق. ص ٢٧١ .
- ٤٤) طعيمة ، صابر . المصدر السابق. ص ٤٦٨ .
- ٤٥) د. شلبي احمد. المصدر السابق ص ٢٧٢
- ٤٦) د. علي، جواد- المفصل في تاريخ العرب قبل الاسلام. الجزء الاول – منشورات الشريف الرضي – الطبعة الثانية ص ٦٥٩
- ٤٧) د. شلبي ، احمد. المصدر السابق. ص ٢٧٣ .
- ٤٨) طعيمة ، صابر . المصدر السابق. ص ٤٦٩ .
- ٤٩) د. ظاظا، حسن. المصدر السابق. ص ١٠٦ .

## المصادر :

### المصادر العربية :-

- ١- د.رزوق، اسعد. التلمود والصهيونية، قسم ابحاث منظمة التحرير الفلسطينية ١٩٧٠
- ٢- فارحي ، هلال ، اساس الدين، القاهرة ١٩٣٧ .
- ٣- العميد، عبد الرزاق محمد اسود. المدخل الى دراسة الاديان والمذاهب المجلد الاول. بيروت. ١٩٨١ .
- ٤- د.جلال ،لفت محمد ، الأدب العبري القديم والوسيط، القاهرة . ١٩٧٨
- ٥- د. سوسة، أحمد، العرب واليهود في التأريخ. الطبعة الثانية. دمشق.
- ٦- د. المسيري. عبد الوهاب. اليهودية والصهيونية واسرائيل - بيروت ١٩٧٥ .
- ٧- د. ظاظا ، حسن. الفكر الديني الاسرائيلي اطواره ومذاهبه . قسم البحوث فلسطينية , ١٩٧١
- ٨- سنقراط، داود عبد الغفور. جذور الفكر اليهودي – عمان – ١٩٨٣ .
- ٩- برايس، الأب أي. بي. فضح التلمود وتعليم الخامت السرية. بيروت. ١٩٨٥ .
- ١٠- د. وافي. علي عبد الواحد. اليهود واليهودية. القاهرة ١٩٧٠ .
- ١١- د. الاحمد. سامي سعيد. المدخل الى دراسة تأريخ اللغات الجزرية. بغداد ١٩٨١ .



- ١٢- الجنابي . الحاج الشيخ محمد ابراهيم. اليهود قديماً وحديثاً. النجف الاشرف ١٩٦٧ .  
 ١٣- د. شليبي، احمد. اليهودية . مقارنة الاديان. القاهرة – ١٩٧٤ .  
 ١٤- طعيمه، صابر. اليهود في موكب التاريخ. القاهرة – ١٩٦٩ .  
 ١٥- د. علي، جواد- المفصل في تاريخ العرب قبل الاسلام. الجزء الاول – منشورات الشريف الرضي – الطبعة الثانية.

#### المصادر العبرية:-

- ١- يهزكيل، كوغمن، ملون عبري عربي بירות 1970.  
 2- شגיב . د ، الملون העברי הערבי ، ניו יורך ، כרדס.  
 3- אבן שושן ، الملون העברי המרכז ، ירושלים 1974.  
 4- ספר תורה נביאים וכתובים, לונדון, 1976.  
 5- פבנר , יעקב . אנציקלופדיה יהודית , ירושלים 1970.  
 6- ד. ברוך, אוצר ספרות ישראל , וינה 1922, חלק 1.  
 7- בן יעקוב , קצור תולדות יהודי בבל, ירושלים. 1971.  
 8- ד לוינסקי , יום טוב , אנציקלופדיה של הווי ומסורת ביהדות ל אביב , כרך 7. 1970.  
 9- אנציקלופדיה העברית , ירושלים. 1969 , כרך 9.  
 10- סדרי זרעים , מועד , נשים ירושלים. 1977.  
 11- ד שטיינשניך , ספרות ידראל , ירושלים 1971.

#### المصادر الأخرى:

- ١- Judisctles lexikon. Dr.Georg Heritz und Dr. Broono Kir Schiner Band IV/٢ – Germany . ١٩٨٢ .  
 ٢- Rirn baum, Philip, Fluent Hebrew – Newyork- ١٩٦٦.  
 ٣- H.L strack . stem Berger. Einlefung in Talmud und Midrasch. Germany. ١٩٨٢.  
 ٤- Blau. Joshva.The Renaissance Modern Hebrew and Modern standard Arabi Benkeley.los Angeles ١٩٨١ .  
 ٥- Ruth, M.Modern Hebrew Poetry. U.S.A. ١٩٦٨.  
 ٦- Ernest .f. understanding the Talmud. U.S.A. ١٩٥٥  
 ٧- Auerbach,Leo The Babylonian Talmud.London. ١٩٦٢..

